

AR سبراي ISOMAR® Spray no gas Baby للأطفال بدون غازات للأطفال

سبراي ISOMAR® Spray no gas Baby هو عبارة عن محلول متساوي الضغط الإسموزي من ماء البحر (البحر الأبيض المتوسط، وساحل السنك تير Cinque Terre، ومنطقة ليجوريا بإيطاليا) يُستخدم لتنظيف أنف الأطفال بدايةً من سن ستة أشهر والأشخاص البالغين. **دواعي الاستعمال:** يُوصى باستخدام هذا الدواء في حالات نزلات البرد، والتهاب الجيوب الأنفية، وأعراض حساسية الأنف بشكل عام التي تسببها حبوب الفلاح أو التي تظهر لدى الأشخاص الذين يعملون في أماكن مغلقة وفي حالة وجود أتربة وغبار، كما أن هذا الدواء مفيداً لمن يعاني من السخبر أثناء النوم (السخبر الحاد والمزمين). يمكن استخدام سبراي **ISOMAR® Spray no gas Baby** بفاعليته للمساعدة للمخاط بشكل يومي لزيادة ترطيب الأغشية المخاطية للأنف. وبالنسبة للأطفال الذين أصبحوا قادرين على تمخيخ الأنف بمفردهم بشكل ذاتي، فإنه يساعد على فتح مخاري الأنف بأقصى قدر طبيعي ممكن للتخلص من المخاط. وبالنسبة للأشخاص البالغين فإنه يحسن من قدرتهم على تمخيخ الأنف والتخلص من مخاط الأنف الزائد. يمكن استخدام سبراي **ISOMAR® Spray no gas Baby** لتنظيف الأنف بشكل صحي يوميًا لدى الأطفال بدءًا من سن ستة أشهر، ولدى السيدات الحوامل وأثناء فترة الرضاعة. هذا السبراي لا يسبب الإدمان الدوائي. كما أن موزع الرش الذي يعمل بطريقة ميكانيكية ولا يستخدم غاز دافع يسمح بإجراء ما يزيد عن 400 مرة رش رش زداي دقيق. سبراي **ISOMAR® Spray no gas Baby** يأتي في زجاجة سعتها 30 مل. **التكوين:** مياه منزوعة المعادن، مياه البحر (30%).

موانع الاستعمال: لا تستخدم هذا المنتج مع الأطفال الأقل عمرًا من 6 أشهر. لا تستخدم هذا المنتج في حالة وجود حساسية مفرطة ضد مكُون واحد أو أكثر من مكوناته.

طريقة الاستخدام: لاستخدام هذا المنتج بشكل صحيح، قم بإزالة الغطاء الموجود عليه ثم، بر إبقاء مقدمة الزجاجة أو الزجاجة نفسها في اتجاه رأسي، أدخل فتحة فوهة موزع الرش داخل منخر الأنف دون أن تفرط في إدخالها داخل تجويف الأنف. اضغط بإصبعين على قاعدة موزع الرش ثم ابدأ في الشهيق لحظة خروج المحلول. كرر هذه العملية مع منخر الأنف الآخر. اشطف فوهة موزع الرش بالماء قبل إعادة وضع الغطاء. قم بإجراء ما يلي: 2-1 رشّة زداية لكل منخر أنف بحد أقصى 3 مرات في اليوم. ارتك المحلول مفتوحًا لضع ثوانٍ في أنفك قبل التمشط. لا تتجاوز الجرعة الموصى بها. **تحذيرات:** لا يحتوي هذا الدواء على غاز دافع للرش. لا تستخدم هذا الدواء مع علاجات موضعية أخرى في نفس الوقت. لا تتجاوز الجرعة الموصى بها. يُحفظ بعيدًا عن نظر ومناول الأطفال. يُستخدم هذا المنتج فقط وحصريًا في الغرض المخصص له. يمكن استخدام هذا المنتج للأطفال بدءًا من عُمر 6 أشهر، ويجب أن تتم عملية الاستخدام على يد شخص بالغ. لا تستخدم هذا المنتج في حالة نضرة عبوة التغليف. إن عدم التحقق من سلامة عبوة المنتج والمنتج نفسه قد يؤثر سلبيًا على مواصفات هذا المنتج وفعاليتيه. لا تستخدم هذا المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. يُحفظ في درجة حرارة بين 5° مئوية و 25° مئوية (41° فهرنهايت - 77° فهرنهايت) بعيدًا عن مصادر الضوء والحرارة. لا تلتق بهذا المنتج ومحتوياته في البيئة المحيطة بعد الانتهاء من استخدامه. في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا المنتج الدوائي، فإنه يجب الإبلاغ عن ذلك على الفور إلى السلطة المختصة في الدولة العضو التي وقع فيها هذا الحادث. يأتي Isomar أيضًا على شكل سبراي في زجاجة سعة 100 مل مع موزع رش زداي لتنظيف الأنف ويخاخ رش زداي بديل (موجود في عبوة المنتج) لتنظيف الأذن. **ISOMAR®** متوفر أيضًا في أمبولات معقمة قابلة للفتح وإعادة الغلق وإعادة الاستخدام وهو موصى به أيضًا لعمليات غسيل العينين والعلاج بالأدبوسول.



IT ISOMAR® Spray no gas Baby

ISOMAR® Spray no gas Baby soluzione isotonica di acqua di mare (Mediterraneo, Cinque Terre, Liguria Italia) per l'igiene nasale di bambini dal sesto mese di vita e adulti.

INDICAZIONI: il dispositivo medico è indicato in caso di raffreddore, sinusite, allergie in genere anche da polline e per chi opera in ambienti chiusi soprattutto in presenza di polveri, utile per chi russa (roncopatie acute e croniche).

ISOMAR® Spray no gas Baby con la sua azione fluidificante può essere usato quotidianamente per incrementare l'umidità delle mucose nasali. Nel bimbo che non ha maturato una padronanza completa nel soffiare il naso, favorisce una maggiore pervietà delle narici. Nell'adulto consente un miglior drenaggio delle mucosità nasali. **ISOMAR® Spray no gas Baby** può essere utilizzato per la corretta igiene nasale quotidiana, in età pediatrica a partire dal sesto mese di vita, nelle donne di gravidanza e durante il periodo dell'allattamento. Non dà assuefazione. L'erogatore ad azione meccanica, che non utilizza gas propellenti, consente oltre 400 micronebulizzazioni. **ISOMAR® Spray no gas Baby** è in flacone da 30ml.

COMPOSIZIONE: acqua demineralizzata, acqua di mare (30%).

CONTROINDICAZIONI: non utilizzare in bambini di età inferiore ai 6 mesi. Non utilizzare in caso di ipersensibilità a uno o più ingredienti.

MODALITÀ D'USO: per un corretto utilizzo rimuovere il tappo e, tenendo sia il capo che il flacone in senso verticale, introdurre l'apertura del beccuccio erogatore all'interno della narice, senza affondare eccessivamente all'interno della cavità nasale. Premere con due dita sulla base dell'erogatore ed ispirare contemporaneamente alla fuoriuscita della soluzione. Ripetere l'operazione con l'altra narice. Risciacquare il beccuccio erogatore con acqua prima di rimettere il tappo. Effettuare: 1-2 nebulizzazioni per narice fino ad un massimo di 3 volte al giorno. Lasciare agire la soluzione per alcuni secondi prima di soffiarsi il naso. Non eccedere la dose consigliata.

AVVERTENZE: non contiene gas propellente. Non utilizzare in concomitanza ad altri trattamenti topici. Non eccedere la dose consigliata. Tenere lontano dalla vista e portata dei bambini. Impiegare il prodotto esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Sui bambini può essere utilizzato a partire dai 6 mesi e deve essere applicato da un adulto. Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Un mancato controllo dell'integrità del prodotto potrebbe alterarne le caratteristiche funzionali. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Conservare a una temperatura compresa tra 5°C e 25°C (41°F - 77°F) al riparo dalla luce e lontano da fonti di calore. Non disperdere nell'ambiente dopo l'uso. In caso di incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico, segnalare immediatamente all'Autorità Competente dello stato membro in cui l'incidente si è verificato. **ISOMAR®** è proposto anche in versione Spray da 100 ml con erogatore nebulizzante per l'igiene nasale e con l'alternativo nebulizzatore (inserito nell'astuccio) per l'igiene dell'orecchio. Isomar è inoltre disponibile in flaconcini sterili, richiudibili e riutilizzabili, indicati anche per lavaggi oculari e aerosolterapia.

EN ISOMAR® Spray no gas Baby

ISOMAR® Spray No Gas Baby isotonic solution of sea water (Mediterranean, Cinque Terre, Liguria Italy) for nasal hygiene of children from sixth months of age to adults.

INDICATIONS: the medical device is indicated in case of cold, sinusitis, allergies in general also from pollen and for those who work indoors especially in the presence of dust, useful for those who snore (acute and chronic snoring).

ISOMAR® Spray No Gas Baby with its fluidifying action can be used daily to increase the humidity of the nasal mucous membranes. In the child who has not matured a complete mastery in blowing the nose, it favours a greater patency of the nostrils. In adults, it allows better drainage of nasal mucus. **ISOMAR® Spray No Gas Baby** can be used for correct daily nasal hygiene, in children from the sixth month of life, in pregnant women and during the breastfeeding period. It is not addictive. The mechanical action dispenser, which does not use propellant gases, allows over 400 micronebulisations. **ISOMAR® Spray No Gas Baby** is in a 30ml bottle.

COMPOSITION: demineralised water, sea water (30%).

CONTRAINDICATIONS: Do not use in children under 6 months of age. Do not use in case of hypersensitivity to one or more ingredients.

HOW TO USE: for proper use, remove the cap and, holding both the head and the bottle vertically, insert the opening of the dispensing spout inside the nostril, without sinking excessively into the nasal cavity. Press with two fingers on the base of the dispenser and inhale at the same time as the solution comes out. Repeat the operation with the other nostril. Rinse the dispensing spout with water before replacing the cap. Procedure: 1-2 sprays per nostril up to a maximum of 3 times a day. Allow the solution to act for a few seconds before blowing your nose. Do not exceed the recommended dose.

WARNINGS: does not contain propellant gas. Do not use in conjunction with other topical treatments. Do not exceed the recommended dose. Keep out of the sight and reach of children. Use the product exclusively for its intended use. It can be used on children from 6 months of age and must be applied by an adult. Do not use if package is damaged. Failure to check the integrity of the product could alter its functional characteristics. Do not use the product after the expiry date. Store at a temperature between 5°C and 25°C (41°F - 77°F) away from light and heat sources. Do not dispose of in the environment after use. In the event of a serious accident occurring in relation to the medical device, report it immediately to the Competent Authority of the Member State in which the accident occurred. **ISOMAR®** is also offered in a 100 ml spray version with a nebulising dispenser for nasal hygiene and with the alternative nebuliser (inserted in the case) for ear hygiene. Isomar is also available in sterile, resealable and reusable vials, also suitable for eyewashes and aerosol therapy.

ES ISOMAR[®] Spray sin gas Baby

ISOMAR[®] Spray sin gas Baby solución isotónica de agua de mar (Mediterráneo, Cinque Terre, Liguria Italia) para la higiene nasal de niños a partir del sexto mes de vida y adultos.

INDICACIONES: el dispositivo médico está indicado en caso de resfriados, sinusitis, alergias en general también por polen y para quienes trabajan en ambientes cerrados, especialmente en presencia de polvo, útil para quienes roncan (ronquidos agudos y crónicos).

ISOMAR[®] Spray sin gas Baby con su acción fluidificante se puede utilizar a diario para aumentar la humedad de las mucosas nasales. En el niño que no ha adquirido un dominio completo al sonarse la nariz, favorece una mayor permeabilidad de las fosas nasales. En el adulto permite un mejor drenaje de las mucosidades nasales. **ISOMAR[®] Spray sin gas Baby** se puede utilizar para la correcta higiene nasal diaria, en niños a partir del sexto mes de vida, en mujeres embarazadas y durante el periodo de lactancia. No es adictivo. el dispensador de acción mecánica, que no utiliza gases propulsores, permite más de 400 micronebulizaciones. **ISOMAR[®] Spray sin gas Baby** está en frasco de 30 ml.

COMPOSICIÓN: agua desmineralizada, agua de mar (30%).

CONTRAINDICACIONES: No utilice en niños menores de 6 meses. No utilice en caso de hipersensibilidad a uno o más ingredientes.

MODO DE USO: para un uso correcto, retire el tapón y, sujetando tanto la prenda como el frasco en sentido vertical, introduzca la abertura de la boquilla dispensadora en el interior de la fosa nasal, sin hundirse excesivamente en el interior de la cavidad nasal. Presione con dos dedos la base del dispensador e inspire al mismo tiempo la salida de la solución. Repita la operación con la otra fosa nasal. Enjuague la boquilla dispensadora con agua antes de volver a colocar el tapón. Efectúe: 1-2 nebulizaciones por fosa nasal hasta un máximo de 3 veces al día. Deje que la solución actúe durante unos segundos antes de sonarse la nariz. No exceda la dosis recomendada.

ADVERTENCIAS: no contiene gas propulsor. No utilice junto con otros tratamientos tópicos. No exceda la dosis recomendada. Mantenga fuera de la vista y del alcance de los niños. Utilice el producto exclusivamente para el uso al que está destinado. En niños puede utilizarse a partir de los 6 meses y debe ser aplicado por un adulto. No utilice si el envase está dañado. La falta de control de la integridad del producto podría alterar sus características funcionales. No utilice después de la fecha de caducidad. Conserve a una temperatura entre 5°C y 25°C (41°F - 77°F) protegido de la luz y de fuentes de calor. No deseche en el medio ambiente después de su uso. En caso de accidente grave ocurrido en relación con el producto sanitario, informe inmediatamente a la autoridad competente del Estado miembro en el que se produjo el accidente. **ISOMAR[®]** también se ofrece en versión Spray de 100 ml con dispensador nebulizador para la higiene nasal y con el nebulizador alternativo (incluido en el estuche) para la higiene del oído. Isomar también está disponible en viales estériles, resellables y reutilizables, también indicados para lavados oculares y aerosolterapia.

PT ISOMAR[®] Spray sem gás Bebê

ISOMAR[®] Spray sem gás Bebê é uma solução isotônica de água do mar (Mediterrâneo, Cinque Terre, Liguria, Itália) para a higiene nasal de crianças a partir do sexto mês de vida e adultos.

INDICAÇÕES: o dispositivo médico é indicado em caso de constipação, sinusite, alergias em geral incluindo o pólen e para quem trabalha em ambientes fechados especialmente na presença de poeiras, útil para quem ronca (roncopatias agudas e crônicas).

ISOMAR[®] Spray sem gás Bebê com a sua ação fluidificante pode ser utilizado diariamente para aumentar a humidade das mucosas nasais. Na criança que não assumiu um domínio completo do assoar do nariz, favorece uma maior permeabilidade das narinas. No adulto, permite uma melhor drenagem das mucosidades nasais. **ISOMAR[®] Spray sem gás Bebê** pode ser utilizado para a higiene nasal diária correta, em idade pediátrica a partir do sexto mês de vida, em mulheres grávidas e durante o período de aleitamento. Não cria hábito. O dispensador de ação mecânica, que não utiliza gases propulsores, permite mais de 400 micronebulizações. **ISOMAR[®] Spray sem gás Bebê** está em frasco de 30 ml.

COMPOSIÇÃO: água desmineralizada, água do mar (30%).

CONTRAINDICAÇÕES: não utilizar em crianças com idade inferior a 6 meses. Não utilizar em caso de hipersensibilidade a um ou mais ingredientes.

MODO DE UTILIZAÇÃO: para uma utilização correta, remover a tampa e, segurando a cabeça e o frasco na vertical, introduzir a abertura do bico de dispensação dentro da narina, sem afundar excessivamente no interior da cavidade nasal. Pressionar com dois dedos na base do dispensador e inspirar simultaneamente enquanto da saída da solução. Repetir a operação com a outra narina. Enxaguar o bico de dispensação com água antes de recolocar a tampa. Efetuar: 1-2 nebulizações por narina até ao máximo de 3 vezes ao dia. Deixar a solução atuar por alguns segundos antes de assoar o nariz. Não exceder a dose recomendada.

AVISOS: não contém gás propulsor. Não utilizar em conjunto com outros tratamentos tópicos. Não exceder a dose recomendada. Manter fora da vista e do alcance das crianças. Empregar o produto exclusivamente para a utilização a que se destina. Pode ser utilizado em crianças a partir dos 6 meses e deve ser aplicado por um adulto. Não utilizar se a embalagem estiver danificada. A falta de controlo da integridade do produto pode alterar as suas características funcionais. Não utilizar após o prazo de validade. Conservar a uma temperatura entre 5°C e 25°C (41°F - 77°F) ao abrigo da luz e longe das fontes de calor. Não despejar no meio ambiente após a utilização. Em caso de um acidente grave ocorrido em relação ao dispositivo médico, comunicar imediatamente à Autoridade Competente do Estado-Membro em que ocorreu o acidente. O **ISOMAR[®]** também é proposto numa versão em Spray de 100 ml com dispensador nebulizante para a higiene nasal e com o nebulizador alternativo (inserido no estojó) para a higiene do ouvido. O Isomar também está disponível em frascos estéreis, refecháveis e reutilizáveis, também indicados para lavagens oculares e aerosolterapia.

FR ISOMAR[®] Spray sans gaz Bébé

ISOMAR[®] Spray sans gaz Bébé solution isotonique d'eau de mer (Méditerranée, Cinq Terres, Ligurie Italie) pour l'hygiène nasale des enfants à partir du sixième mois de vie et des adultes.

INDICATIONS: le dispositif médical est indiqué en cas de rhume, de sinusite, d'allergies en général également au pollen et pour ceux qui travaillent à l'intérieur, en particulier en présence de poussière, utile pour les ronfleurs (ronflements aigus et chroniques).

ISOMAR[®] Spray sans gaz Bébé avec son action fluidifiante peut être utilisé quotidiennement pour augmenter l'humidité des muqueuses nasales. Chez l'enfant qui n'a pas acquis une maîtrise complète du soufflage du nez, il favorise une plus grande perméabilité des narines. Chez l'adulte, il permet un meilleur drainage des muqueuses nasales. **ISOMAR[®] Spray sans gaz Bébé** peut être utilisé pour une bonne hygiène nasale quotidienne, à l'âge pédiatrique à partir de six mois, chez la femme enceinte et pendant la période de l'allaitement. Ne donne pas d'accoutumance, le bec verseur à action mécanique, qui n'utilise pas de gaz propulseur, permet plus de 400 micronebulisations. **ISOMAR[®] Spray sans gaz Bébé** se présente dans un flacon de 30 ml.

COMPOSITION: eau déminéralisée, eau de mer (30%).

CONTRE-INDICATIONS: ne pas utiliser chez les enfants de moins de 6 mois. Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité à un ou plusieurs ingrédients.

MODE D'EMPLOI: pour une utilisation correcte, retirer le bouchon et, en tenant la tête et le flacon verticalement, introduire l'ouverture du bec verseur à l'intérieur de la narine, sans l'enfoncer excessivement dans la cavité nasale. Appuyer avec deux doigts sur la base du distributeur et inspirer en même temps que la solution s'échappe. Répéter l'opération avec l'autre narine. Rincer le bec verseur à l'eau avant de remettre le bouchon. Effectuer: 1-2 nébulisations par narine jusqu'à un maximum de 3 fois par jour. Laisser agir la solution pendant quelques secondes avant de se moucher. Ne pas dépasser la dose recommandée.

AVERTISSEMENTS: ne contient pas de gaz propulseur. Ne pas utiliser en association avec d'autres traitements topiques. Ne pas dépasser la dose recommandée. Tenir hors de la vue et de la portée des enfants. Utiliser le produit exclusivement pour l'usage auquel il est destiné. Sur les enfants, il peut être utilisé à partir de 6 mois et doit être appliqué par un adulte. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Un manque de contrôle de l'intégrité du produit pourrait altérer ses caractéristiques fonctionnelles. Ne pas utiliser après la date d'expiration. Conserver à une température comprise entre 5°C et 25°C (41°F - 77°F) à l'abri de la lumière et des sources de chaleur. Ne pas disperser dans l'environnement après utilisation. En cas d'accident grave survenu en relation avec le dispositif médical, signaler immédiatement l'accident à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel il s'est produit. **ISOMAR[®]** est également disponible en version spray de 100 ml avec un nébuliseur pour l'hygiène nasale et avec le nébuliseur alternatif (inclus dans l'étui) pour l'hygiène de l'oreille. Isomar est également disponible en flacons stériles, refermables et réutilisables, qui conviennent également pour le lavage des yeux et l'aérosolthérapie.

HR ISOMAR[®] Sprej bez plina za Bebe

ISOMAR[®] Sprej bez plina za Bebe izotonična otopina morske vode (Mediteran, Cinque Terre, Liguria Italija) za higijenu nosa djece od šestog mjeseca života i odraslih.

INDIKACIJE: medicinski proizvod je indiciran kod prehlada, sinusitisa, alergija općenito uključujući pelud, te za one koji rade u zatvorenim prostorima posebice u nazočnosti prašine, korisno za osobe koje hrču (akuto i kronično hrcanje).

ISOMAR[®] Sprej bez plina za Bebe svojim fluidizirajućim djelovanjem može se koristiti svaki dan za povećanje vlažnosti nosne sluznice. Kod djece koji nisu razvili potpuno ovladavanje ispuhivanjem nosa, potiče veću prohodnost nosnica. Kod odraslih osoba omogućuje bolju drenažu nosne sluzi. **ISOMAR[®] Sprej bez plina za Bebe** može se koristiti za pravilnu svakodnevnu higijenu nosa, kod djece od šestog mjeseca života, kod trudnica i u razdoblju dojenja. Ne stvara naviku. Dozator mehaničkog djelovanja, koji ne koristi pogonske plinove, omogućuje više od 400 mikronebulizacija. **ISOMAR[®] Sprej bez plina za Bebe** je u bočici od 30 ml.

SASTAV: demineralizirana voda, morska voda (30%).

KONTRAINDIKACIJE: ne koristiti u djece mlađe od 6 mjeseci. Ne koristiti u slučaju prosvjetljivosti na jedan ili više sastojaka.

NAČIN UPORABE: za ispravnu uporabu, skinite čep i, držeći glavu i bočicu okomito, ubacite otvor za doziranje unutar nosnice, bez da pretjerano uronite u nosnu šupljinu. Pritisnite s dva prsta dno dozatora i udahnite u isto vrijeme dok otopinja izlazi. Ponovite radnju s drugom nosnicom. Ispirite grlić dozatora vode prije nego što vratite čep. Obavite: 1-2 raspršivanja po nosnici do najviše 3 puta dnevno. Ostavite otopinju da djeluje nekoliko sekundi prije nego ispuhnete nos. Nemojte prekoračiti preporučanu dozu.

UPOZORENJA: ne sadrži pogonski plin. Nemojte koristiti zajedno s drugim lokalnim tretmanima. Nemojte prekoračiti preporučanu dozu. Čuvati izvan pogleda i dohvata djece. Koristite proizvod samo za njegovu namjenu. Može se koristiti kod djece od 6 mjeseci i mora ga primijeniti odrasla osoba. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno. Ukoliko ne provjerite cjelovitost proizvoda on bi mogao promijeniti svoje funkcionalne karakteristike. Nemojte koristiti nakon isteka roka valjanosti. Čuvajte na temperaturi između 5°C i 25°C (41°F-77°F) dalje od izvora svjetlosti i topline. Ne bacajte u okoliš nakon uporabe. U slučaju ozbiljne nezdoga vezane za medicinski proizvod, odmah ju prijavite nadležnom tijelu države članice u kojoj se nezgoda dogodila. **ISOMAR[®]** je također raspoloživ u inačici kao sprej od 100 ml s dozatorom za raspršivanje za higijenu nosa i s alternativnim raspršivačem (umetnutu u kutiju) za higijenu uha. Isomar je također raspoloživ u sterilnim bočicama koje se mogu ponovno zatvoriti i koristiti, također pogodnim za ispiranje očiju i aerosolnu terapiju.